



Listen to this article

Parashá 30 Kedoshim (קדושים) - Levítico 19:23-32

Aliyáh 3: (Levítico 19:23-32) Leyes sobre el respeto a la tierra, a los ancianos y la santidad del nombre de Elohím.

Haftaráh: Amós 5:4-15 (Buscar a Adonái para vivir y practicar la justicia).

Brit Hadasháh: Mateo 22:37-40 (El gran mandamiento de amar a Elohím y al prójimo).

Punto 1. Levítico 19:23-32

Texto Hebreo	Fonética Tiberiana	Traducción palabra por palabra
וְכַדְּבַעְתֶּם אֶתְּהָרָבָה וְאֶתְּעֵבֶר וְאֶתְּהַרְשֵׁי־עֵבֶר וְאֶתְּהַרְשֵׁי־עֵבֶר וְאֶתְּהַרְשֵׁי־עֵבֶר	Vejí-tavóu el-haáretz	Y cuando entren a la tierra
וְשָׂתַלְתֶּם אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	Uneta'tem kol-etz maajál	y planten cualquier árbol de alimento
וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	Va'arltem arlato et-piryo	consideraréis incircuncisos su fruto
שָׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם אֶרְלִים וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	Shalósh shanim yihye lakhem arelim	tres años os será incircunciso
וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	Lo ye'akel	no se comerá
וּבַשָּׁנָה הָרְבִיעִית יִהְיֶה כָּל פְּרִי הָאָרֶץ קֹדֶשׁ וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	Uvashanah harevi'it	Y en el cuarto año será todo su fruto, santo
וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	Yihye kol-piryo qódes	de alabanzas para Adonái
וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית יִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	Hillulim la-Adonái	de alabanzas para Adonái
וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית יִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	Uvashanah hachamishit	Y en el quinto año comeréis su fruto
וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית יִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	To'khelu et-piryo	comeréis su fruto
וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁית יִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	Lehosif lakhem tevató	para añadir a vosotros su producto
וְאֵנִי אֲדֹנָי אֱלֹהֵיכֶם וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	Aní Adonái Eloheikhem	Yo soy Adonái vuestro Elohím
וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֵץ מִכֹּל עֵץ אֹכֵל	Lo to'khelu al-hadám	No comeréis sobre la sangre

Texto Hebreo	Fonética Tiberiana	Traducción palabra por palabra
לֹא תִנְיָשׁוּ וְלוֹ טֵנֶנּוּ	Lo tenajashu velo teonenu	No practicaréis adivinación ni hechicería
לֹא תִקְדְּשׁוּ אֶת הַמְּצָנִים	Lo taqqifu peat roshekhem	No redondearéis los bordes de vuestras cabezas
וְלֹא תִשְׁחִיטוּ אֶת הַפְּתִילִים	Velo tashchit et peat zqanekha	ni arruinaréis los bordes de vuestra barba
וְכַרְתִּים לְמֵתָהּ וְלֹא תִתְּנוּ בִּישָׁר'כֶּחֶם	Veséret lanéfesh lo tittenu bivsar'khem	Y cortadura por un muerto no daréis en vuestra carne
וְכַרְתִּים לְבָרְכֵיכֶם וְלֹא תִתְּנוּ בָכֶחֶם	Uchtóvet qa'aga lo tittenu bakhem	ni tatuaje pondréis sobre vosotros
אֲנִי אֲדֹנָי	Aní Adonái	Yo soy Adonái
אֲלֵ תְּחַלֵּל אֶת-בִּיתְּךָ לְהַזְנוֹתָהּ	Al techalel et-bitkha lehaznotáh	No profanarás a tu hija haciéndola prostituirse
וְלֹא תִזְנֶה אֶת-אֶרֶץ	Velo tizneh haáretz	y no se prostituya la tierra
וְלֹא תִמָּלֵא אֶת-אֶרֶץ זִמָּה	Umal'áh haáretz zimáh	y se llene la tierra de corrupción
וְשַׁבָּתֹתַי תִּשְׁמְרוּ	Et-shabbetotái tishmeru	Mis Shabatot guardaréis
וְאֶת-מִקְדָּשִׁי תִירָאוּ אֲנִי אֲדֹנָי	Umikdashí tiráu Aní Adonái	y mi santuario temeréis Yo soy Adonái
אֲלֵ תִפְנוּ אֶל-הָאוֹת	Al tifnu el-ha'ovót	No os volváis a los médioms
וְעַל-הַיַּיִד'וֹנִים אֲלֵ תִבְקְשׁוּ לְתוֹמָהּ וְהֵחֵם	Ve'el-hayyid'oním Al-tevakshu letom'áh vahem	ni a los adivinos no los busquéis para contaminaros por ellos
אֲנִי אֲדֹנָי אֱלֹהֵיכֶם	Aní Adonái Eloheikhem	Yo soy Adonái vuestro Elohím
לְפָנַי תִּשְׂבָּח וְלֹא תִקְדְּשׁוּ אֶת-פְּנֵי זָקֵן	Mippenéi seiváh takúm	Delante de las canas te levantarás
וְהוֹדַרְתָּ אֶת-פְּנֵי זָקֵן	Vehadarta penei zaqén	y honrarás el rostro del anciano
וְתִמְרָא אֶת-אֱלֹהֵי כֶּחֶם אֲדֹנָי	Veyaretá me'Eloheikha Aní Adonái	y temerás a tu Elohím Yo soy Adonái

Traducción Literal al Español:

Y cuando entren a la tierra y planten cualquier árbol de alimento, consideraréis incircunciso su fruto; tres años os será incircunciso, no se comerá.

Y en el cuarto año todo su fruto será santo, alabanza para Adonái.

Y en el quinto año comeréis su fruto, para que os aumente su producción. Yo soy Adonái vuestro Elohím.

No comeréis sobre la sangre; no practicaréis adivinación ni hechicería.

No redondearéis los bordes de vuestras cabezas, ni arruinaréis los bordes de vuestra barba.

Y por un muerto no haréis cortaduras en vuestra carne, ni pondréis tatuajes sobre vosotros. Yo soy Adonái.

No profanarás a tu hija haciéndola prostituirse, para que no se prostituya la tierra y se llene de corrupción.

Mis Shabatot guardaréis y mi santuario temeréis. Yo soy Adonái.

No os volváis a los médiums ni a los adivinos, no los busquéis para contaminaros por ellos. Yo soy Adonái vuestro Elohím.

Delante de las canas te levantarás y honrarás el rostro del anciano, y temerás a tu Elohím. Yo soy Adonái.

Punto 2. Haftaráh - Amós 5:4-15:

Amós 5:4

Texto Hebreo Fonética Tiberiana Traducción palabra por palabra

כי	<i>kí</i>	Porque
כֹּכֵן	<i>kó</i>	Así
אָמַר	<i>amár</i>	dijo
אֲדֹנָי	<i>Adonái</i>	Adonái
לְבֵית	<i>levét</i>	a la casa
יִשְׂרָאֵל	<i>Yisrael</i>	de Yisrael
דִּרְשׁוּנִי	<i>dirshuní</i>	buscadme
וַיְיָדוּ	<i>vijyú</i>	y vivid

Traducción literal:

Porque así dijo Adonái a la casa de Yisrael: «Buscadme y vivid».

Amós 5:5

Texto Hebreo	Fonética Tiberiana	Traducción palabra por palabra
וְלֹא	<i>veál</i>	Y no
תִּדְרֹשׁוּ	<i>tidreshú</i>	busquéis
בֵּית־אֵל	<i>Bet-El</i>	Bet-El
וְאֶל־גִּילְגָּל	<i>vehaguilgál</i>	y a Guilgal
לֹא	<i>ló</i>	no
תֵּבֹאוּ	<i>tavóu</i>	entréis
בְּעֵר־שֶׁבַע	<i>uBe'er Shevá</i>	y Be'er Shevá
לֹא	<i>ló</i>	no
תֵּאָוְרוּ	<i>taavóru</i>	paséis
כִּי	<i>kí</i>	porque
גִּילְגָּל	<i>Guilgál</i>	Guilgal
גָּלוּ	<i>galó</i>	será llevada
בְּיָגֶל	<i>yiglé</i>	en cautiverio
וּבֵית־אֵל	<i>uBet-El</i>	y Bet-El
יִהְיֶה	<i>yihyé</i>	será
לֵאֵבֶן	<i>leáven</i>	en nada

Traducción literal:

Y no busquéis a Bet-El, ni entréis en Guilgal, ni paséis a Be'er Shevá; porque Guilgal será llevada en cautiverio, y Bet-El será reducida a la nada.

Amós 5:6

Texto Hebreo	Fonética Tiberiana	Traducción palabra por palabra
דִּרְשׁוּ	<i>dirshú</i>	Buscad
אֶת־אֲדֹנָי	<i>et-Adonái</i>	a Adonái
וַיְיָ	<i>vijyú</i>	y vivid
פֶּן	<i>pen</i>	no sea que
יִבְרָח	<i>yiv'ar</i>	arda
כַּעֲשֵׂה	<i>ka'esh</i>	como fuego
בְּבֵית	<i>beveit</i>	en la casa

Texto Hebreo Fonética Tiberiana Traducción palabra por palabra

יְסֵף	<i>Yoséf</i>	de Yosef
וְהִיא	<i>veojlá</i>	y la consuma
וְלֹא	<i>veló</i>	y no
יִהְיֶה	<i>yihyé</i>	habrá
מִי־יִכְבֵּשׁ	<i>mejabbé</i>	quien la apague
לְבֵת־אֵל	<i>leBet-El</i>	para Bet-El

Traducción literal:

Buscad a Adonái y vivid, no sea que arda como fuego en la casa de Yosef y la consuma, sin que haya quien la apague para Bet-El.

Amós 5:7

Texto Hebreo Fonética Tiberiana Traducción palabra por palabra

הַחֹפְּיִים	<i>hahoffím</i>	Los que convierten
לְאֵנָה	<i>lalana</i>	en ajenjo
הַמִּשְׁפָּט	<i>mishpát</i>	el juicio
וְהַצְדִּיקָה	<i>utzedaká</i>	y la justicia
לְאֶרֶץ	<i>laáretz</i>	a la tierra
וְהִנְיָוּ	<i>hiníju</i>	la echan

Traducción literal:

Los que convierten el juicio en ajenjo y la justicia la echan por tierra.

Amós 5:8

Texto Hebreo Fonética Tiberiana Traducción palabra por palabra

אֲשֶׁר	<i>osé</i>	El que hace
כִּימָה	<i>Kimá</i>	las Pléyades
וְכֵסִיל	<i>uKesíl</i>	y Orión
וְהִפְתָּ	<i>vehaféj</i>	y convierte
לְמָחָר	<i>labóker</i>	en mañana
הַחֹשֶׁךְ	<i>tsalmávet</i>	las tinieblas
וְהַיּוֹם	<i>veyóm</i>	y el día

Texto Hebreo	Fonética Tiberiana	Traducción palabra por palabra
לַיְלָה	<i>laylá</i>	en noche
וְהָשְׁחִךְ	<i>hejeshíj</i>	oscurece
הַקּוֹלֵךְ	<i>hakoré</i>	el que llama
לַמַּיִם	<i>lemei</i>	a las aguas
הַיָּם	<i>hayám</i>	del mar
וְהִשְׁפַּךְ	<i>vayishpejém</i>	y las derrama
עַל־פְּנֵי	<i>al-pení</i>	sobre la faz
הָאָרֶץ	<i>haáretz</i>	de la tierra
אֲדֹנָי	<i>Adonái</i>	Adonái
שְׁמוֹ	<i>shemó</i>	su nombre

Traducción literal:

El que hace las Pléyades y Orión, y convierte las tinieblas en mañana, y oscurece el día en noche; el que llama a las aguas del mar y las derrama sobre la faz de la tierra; Adonái es su nombre.

Amós 5:9

Texto Hebreo	Fonética Tiberiana	Traducción palabra por palabra
הַמַּשְׁחִיט	<i>hamashjít</i>	El que destruye
עַל־הַצֹּרֵחַ	<i>al-az</i>	sobre el fuerte
וְהָיָא	<i>vayavó</i>	y viene
הַשְׁחָרָה	<i>shód</i>	destrucción
עַל־הַמִּצְדָּה	<i>al-mivtsár</i>	sobre la fortaleza

Traducción literal:

El que destruye sobre el fuerte, y viene destrucción sobre la fortaleza.

Amós 5:10

Texto Hebreo	Fonética Tiberiana	Traducción palabra por palabra
הַשׂוֹנְאִים	<i>son'ei</i>	Los que odian
אֶל־הַמְּבַיֵּן	<i>mojáj</i>	al que reprende
בַּשֹּׁעַר	<i>basháar</i>	en la puerta

Texto Hebreo Fonética Tiberiana Traducción palabra por palabra

וְאֵלֶּיךָ	<i>vedovér</i>	y al que habla
וְעִם	<i>tamím</i>	con integridad
וְעִם	<i>yetavévu</i>	abominan

Traducción literal:

Odian al que reprende en la puerta, y abominan al que habla con integridad.

Amós 5:11

Texto Hebreo Fonética Tiberiana Traducción palabra por palabra

וְכֵן	<i>lajén</i>	Por tanto
וְכֵן	<i>yaán</i>	porque
וְעַל	<i>bosásjem</i>	pisoteáis
וְעַל	<i>al-éven</i>	sobre piedra
וְעַל	<i>dalím</i>	a los pobres
וְעַל	<i>umasáat</i>	y tributo
וְעַל	<i>bar</i>	de grano
וְעַל	<i>tikjú</i>	tomáis
וְעַל	<i>mealehém</i>	de ellos
וְעַל	<i>batéi</i>	casas
וְעַל	<i>gazít</i>	de piedra labrada
וְעַל	<i>benítem</i>	habéis edificado
וְעַל	<i>veló</i>	y no
וְעַל	<i>teshevún</i>	habitaréis
וְעַל	<i>bekarméi</i>	en viñas
וְעַל	<i>jeméd</i>	deseables
וְעַל	<i>netátem</i>	plantasteis
וְעַל	<i>veló</i>	y no
וְעַל	<i>tishtún</i>	beberéis
וְעַל	<i>yeinám</i>	su vino

Traducción literal:

Por tanto, porque pisoteáis al pobre y tomáis de él tributo de grano, casas de piedra labrada habéis edificado, pero no habitaréis en ellas; viñas deseables plantasteis, pero no beberéis su vino.

Amós 5:12

Texto Hebreo Fonética Tiberiana Traducción palabra por palabra

כי	<i>kí</i>	Porque
אדאתי	<i>yadáti</i>	yo sé
רבים	<i>rabím</i>	muchos
העוונות שלכם	<i>pish'ejém</i>	son vuestros delitos
ועצומים	<i>va'atsumím</i>	y grandes
העוונות שלכם	<i>jatotéjem</i>	son vuestros pecados
הם	<i>tsor'rei</i>	que afligen
הצדק	<i>tsadík</i>	al justo
הם	<i>lok'jei</i>	que toman
סוּבֹרְנוֹן	<i>kófer</i>	soborno
וְאֶל הָעֲנִיִּים	<i>ve'evyóním</i>	y a los pobres
בַּשַּׁעַר	<i>basháar</i>	en la puerta
הֵטִיאוּ	<i>hitú</i>	desvían

Traducción literal:

Porque yo sé que son muchos vuestros delitos y grandes vuestros pecados: afligen al justo, toman soborno y desvían a los pobres en la puerta.

Amós 5:13

Texto Hebreo Fonética Tiberiana Traducción palabra por palabra

לָאֵן	<i>lajén</i>	Por tanto
הַמַּסְכִּיל	<i>hamaskíl</i>	el prudente
בְּעֵת	<i>ba'éet</i>	en ese tiempo
הַהֵן	<i>hahí</i>	aquel
יִדּוֹם	<i>yidóm</i>	callará
כִּי	<i>kí</i>	porque
עֵת	<i>éet</i>	tiempo
רָאָה	<i>ra'áh</i>	malo
הִיא	<i>hí</i>	es

Traducción literal:

Por tanto, el prudente en ese tiempo callará, porque es tiempo malo.

Amós 5:14

Texto Hebreo Fonética Tiberiana Traducción palabra por palabra

דִּרְשׁוּ	<i>dirshú</i>	Buscad
טוֹב	<i>tóv</i>	el bien
וְלֹא רָע	<i>ve'al-ra</i>	y no el mal
לְמַ'אן	<i>lema'án</i>	para que
תִּיְיִוּ	<i>tijyú</i>	viváis
וְיִהְיֶה	<i>viyhí</i>	y sea
כֵּן	<i>jén</i>	así
אֲדוֹנָי	<i>Adonái</i>	Adonái
אֱלֹהִים	<i>Elohé</i>	el Elohím
תְּשֵׁבָאוֹת	<i>tseva'ót</i>	de los ejércitos
עִתְּכֶם	<i>it'jém</i>	con vosotros
כַּאֲשֶׁר	<i>ka'asher</i>	como
אָמַרְתֶּם	<i>amártem</i>	dijisteis

Traducción literal:

Buscad el bien y no el mal, para que viváis; y así estará Adonái, el Elohím de los ejércitos, con vosotros, como dijisteis.

Amós 5:15

Texto Hebreo Fonética Tiberiana Traducción palabra por palabra

שׂוֹנְאֵי	<i>sin'ú</i>	Odiad
רָע	<i>ra</i>	el mal
וְאַהֲבֵי	<i>ve'ehévú</i>	y amad
טוֹב	<i>tóv</i>	el bien
וְעִמְדוּ	<i>vehatsígu</i>	y estableced
בַּשַּׁעַר	<i>basháar</i>	en la puerta
לְדוֹן	<i>mishpát</i>	juicio
אִלָּי	<i>ulái</i>	quizás
יִשְׁתַּחֲוֶה	<i>yejenán</i>	se apiade

Texto Hebreo Fonética Tiberiana Traducción palabra por palabra

אֲדֹנָי	<i>Adonái</i>	Adonái
אֱלֹהִים	<i>Elohé</i>	el Elohím
צְבָאוֹת	<i>tseva'ót</i>	de los ejércitos
שְׂרֵיט	<i>she'erít</i>	del remanente
יוֹסֵף	<i>Yoséf</i>	de Yosef

Traducción literal:

Odiad el mal y amad el bien, y estableced juicio en la puerta; quizás se apiade Adonái, el Elohím de los ejércitos, del remanente de Yosef.

Comentario Mesíánico:

En esta sección de la Haftaráh, el profeta Amós exhorta al pueblo de Yisrael a buscar a Adonái y a practicar la justicia, advirtiendo sobre las consecuencias de la opresión y la corrupción. Estas palabras resuenan con las enseñanzas de Yeshúa haMashíaj, quien llamó a sus seguidores a amar la justicia, a ser misericordiosos y a vivir en integridad. La referencia al “remanente de Yosef” apunta a la esperanza de redención y restauración para aquellos que se arrepienten y buscan sinceramente a Elohím.

Aplicación Espiritual:

Para los creyentes hoy, este pasaje nos recuerda la importancia de vivir una vida de justicia y rectitud, evitando la opresión y buscando activamente el bien. La promesa de que Adonái estará con aquellos que buscan el bien y aborrecen el mal es una fuente de esperanza y motivación para vivir conforme a Su voluntad.

Punto 3. Brit Hadasháh - Mateo 22:37-40:

Mateo 22:37

Texto Arameo (Siríaco Estrangelo)	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܘܝܠܗ ܕܝܗܘܐ	<i>wa'amar leh</i>	Y le dijo
ܘܝܠܗܘܢ	<i>tiraḥem</i>	amarás
ܘܝܠܡܪܝܝܗ	<i>la-Maryáh</i>	a MarYah (Adonái ܘܝܠܗܘܢ)
ܘܝܠܗܘܢ	<i>Alahák</i>	tu Elohím

Texto Arameo (Siríaco Estrangelo)	Fonética Siríaca Oriental	Traducción palabra por palabra
ܟܘܠܟܘܢ ܟܘܢ ܟܘܢ	<i>men kol lebák</i>	con todo tu corazón
ܟܘܠܟܘܢܟܘܢ ܟܘܢ ܟܘܢܟܘܢܟܘܢ	<i>w-men kol napshák</i>	y con toda tu alma
ܟܘܠܟܘܢܟܘܢܟܘܢܟܘܢܟܘܢܟܘܢܟܘܢܟܘܢ	<i>w-men kol h́ailak</i>	y con todas tus fuerzas

Traducción literal:

Y le dijo: “Amarás a MarYah tu Elohím con todo tu corazón, con toda tu alma, y con todas tus fuerzas.”

Mateo 22:38

Texto Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
ܗܢܐ	<i>hená</i>	Este
ܡܢܘܩܕܢܐܢܐ	<i>puqdáná</i>	mandamiento
ܪܒܐ	<i>rabá</i>	grande
ܘܩܕܡܐܝܐ	<i>w-qadmáyá</i>	y primero

Traducción literal:

Este es el primer y más grande mandamiento.

Mateo 22:39

Texto Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
ܘܬܪܝܢܐ	<i>w-treyná</i>	Y el segundo
ܕܡܘܛܗ	<i>d-mútéh</i>	como él (semejante a este)
ܬܪܗܡ	<i>tirhem</i>	amarás
ܠܩܪܝܒܝܚܐ	<i>l-qaryévakh</i>	a tu prójimo
ܐܝܟܢܐ ܟܘܢܟܘܢܟܘܢܟܘܢܟܘܢܟܘܢܟܘܢܟܘܢ	<i>éyk nafshák</i>	como a ti mismo

Traducción literal:

Y el segundo es semejante a este: Amarás a tu prójimo como a ti mismo.

Mateo 22:40

Texto Arameo	Fonética	Traducción palabra por palabra
ܒܗܢܗ ܕܘܨܩܘܢܐ ܕܘܨܩܘܢܐ	<i>behné treyná puqdáné</i>	De estos dos mandamientos
ܕܘܨܩܘܢܐ	<i>telyá</i>	dependen
ܕܘܨܩܘܢܐ	<i>namúsá</i>	la Toráh
ܕܘܨܩܘܢܐ	<i>w-neviyé</i>	y los profetas

Traducción literal:

De estos dos mandamientos dependen la Toráh y los profetas.

Comentarios Exhaustivos:

Estas palabras de Yeshúa haMashíaj sintetizan toda la ética de la Toráh en dos ejes: amor a MarYah con el ser entero, y amor al prójimo como reflejo de ese primer amor. Su enseñanza se basa en Devarím 6:5 y Vayiqrá 19:18, fusionando Toráh y acción práctica. En arameo, “Maryah” (ܡܪܝܗ) equivale al Nombre Inefable del Creador (ܐܠܗܝܡ), y se aplica aquí directamente a Yeshúa, revelando su unidad con el Padre, conforme a la enseñanza de que Él es el mismo Adonái ܐܕܘܢܐܝ ܡܢܦܝܠܐ manifestado (cf. Juan 14:9).

Conexión con la Toráh y Haftaráh:

Levítico 19, leído en esta Parashá, contiene la base del segundo gran mandamiento: “Amarás a tu prójimo como a ti mismo.” Amós 5, la Haftaráh, reprende a un pueblo religioso que ha olvidado este principio básico. Yeshúa al declarar este resumen de la Toráh revela que la falta de amor verdadero invalida cualquier práctica ritual.

Reflexión Mesiánica:

Yeshúa no solo enseña este amor, Él lo encarna. Él es la plenitud de la Toráh viviente, el ejemplo supremo del amor sacrificial por el prójimo y de una entrega absoluta al Padre. Su declaración no es solo un resumen, sino una manifestación de Su ser: el Amor encarnado que cumple toda justicia.

Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

En el periodo en que se establecen las instrucciones de Vayiqrá 19:23-32, el pueblo de Yisrael se prepara para la entrada a la tierra prometida, tierra agrícola en la que la relación con la naturaleza está regulada por mandamientos. La práctica de dejar los frutos de los árboles incircuncisos durante tres años y consagrar el cuarto año refleja una separación del modelo idolátrico cananeo, que implicaba rituales mágicos para la fertilidad agrícola. En vez de ello, la Toráh instruye a reconocer a Elohím

como la fuente de bendición agrícola, dedicando los primeros frutos a Él.

En esta misma Aliyáh, el mandamiento de respetar a los ancianos y temer a Elohím (Levítico 19:32) se inscribe en la cosmovisión hebrea donde el honor a la sabiduría y la experiencia se equipara al temor reverente al Creador. Este principio contrasta con culturas circundantes donde la vejez no siempre era reverenciada.

Respecto al santuario (Mishkán) y su transición hacia la tierra, el mandato de santidad no se limita a los sacrificios, sino se traslada a la vida cotidiana, incluyendo la agricultura, el trato a los mayores, y la reverencia al Nombre de Elohím. La tierra misma es considerada sagrada, por tanto, requiere un comportamiento santo en su manejo y fruto.

Punto 5. Estudio, Comentarios y Conexiones Proféticas

Comentarios Rabínicos:

El midrash Torat Kohanim sobre Vayiqrá 19 enfatiza que los tres primeros años de un árbol son considerados *orláh*, “incircuncisos”, es decir, su fruto está prohibido para consumo como una forma de disciplina espiritual. Rashi comenta que esta ley enseña paciencia y dominio propio, cualidades que deben caracterizar al pueblo santo. El Sforno añade que la consagración del cuarto año como “fruto de alabanza” (*hillulim*) eleva la agricultura a un acto de adoración.

Sobre el versículo 32, “Delante de las canas te levantarás”, los sabios enseñan en el Talmud (Kiddushin 32b) que este mandamiento aplica no solo a sabios de Toráh, sino a toda persona anciana, pues representa experiencia vivida bajo la providencia divina.

Comentario Judío Mesiánico:

Para los seguidores de Yeshúa haMashíaj, la instrucción sobre los frutos refleja una tipología profética. Los primeros años de infructuosidad pueden verse como una preparación espiritual. En Yojanán (Juan) 15:2, Yeshúa dice: “Todo pámpano que en mí no da fruto, lo quitará; y todo el que da fruto, lo limpiará, para que dé más fruto”. Esta purificación refleja la *orláh* como fase de separación para luego ser dedicados a MarYah.

Levítico 19:32 conecta con el respeto y honra que Yeshúa mostró a los ancianos (Lucas 2:46-47; Juan 8:7), rescatando el valor de la sabiduría y el consejo piadoso. Él mismo como “Anciano de días” (Daniel 7:13) encarna esta reverencia en su naturaleza eterna.

Notas de los Primeros Siglos sobre Yeshúa:

El *Didascalia Apostolorum* y otros escritos nazarenos citan el respeto a los ancianos como esencial para el orden en la Kehiláh. También se alude a la paciencia espiritual que los frutos tardíos simbolizan, esperando la manifestación del Reino en plenitud. En estos escritos, Yeshúa es presentado como el primer fruto consagrado al Padre (1 Corintios 15:20), cumpliendo la tipología de Levítico 19:24.

Aplicación práctica y espiritual contemporánea:

Hoy, el creyente mesiánico debe vivir reconociendo que cada aspecto de la vida —trabajo, tiempo, relaciones— debe estar santificado. No apresurarse en “comer del fruto”, ni buscar resultados rápidos, sino esperar con paciencia para dar fruto maduro que glorifique a MarYah. Honrar a los mayores es también honrar la fidelidad de Elohim que sostiene generaciones.

Anotaciones gramaticales, léxicas y guematría:

- ארלאתו (arlató) significa “su incircuncisión”, raíz א-ל-א que implica separación espiritual.
- הילולים (hillulim) es plural de halél, alabanza, aludiendo a un acto festivo, como una ofrenda de gozo.
- וַיִּירָא מֵעֹלֵהֶֶּהָ (veyaretá me'Elohekha) usa la raíz א-ל-א para temor reverente, no miedo.
- Guematría: הִלּוּלִים אֶלֶּהָ (santidad de alabanzas) suma 430, el mismo valor que אֶלֶּהָ אֵלֶּהָ (alma alegre), implicando que la consagración produce gozo.

Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

Análisis y Comentario Judío y Mesiánico de la Aliyáh

1. Principio de Consagración del Fruto Nuevo (vv. 23-25):

Desde una perspectiva halájica, los primeros tres años de un árbol se consideran *orlah* - lo que implica una separación total del uso humano como acto de obediencia. En el cuarto año, el fruto se considera *kodesh hillulim* - “santidad de alabanzas”, es decir, dedicado en alabanza a Elohim. Esta sección subraya una ética de paciencia y de reconocimiento de la soberanía de Elohim sobre la tierra y sus bendiciones.

Comentario Mesiánico:

En el Brit Hadasháh, Yeshúa habla sobre la viña y el viñador (Yojanán 15), donde el fruto representa las obras y carácter del discípulo. Así como la Toráh instruye esperar antes de consumir el fruto, también en la vida espiritual debe haber maduración antes de producir fruto útil y consagrado.

2. Prohibición de prácticas paganas (v. 26-28):

Estas instrucciones prohíben comer sangre, adivinación y prácticas funerarias cananeas (como rasguños o tatuajes por los muertos). Estas prácticas eran comunes entre los pueblos vecinos de Kenaán. El mandato establece una identidad apartada (*kedusháh*) para Yisrael.

Comentario Mesiánico:

Estas prohibiciones no solo se relacionan con higiene o diferenciación cultural, sino con una batalla espiritual por la pureza del alma. El Brit Hadasháh confirma esta visión al prohibir prácticas idolátricas y relacionadas con sangre (Ma’aseh HaShlujim / Hechos 15:20). Yeshúa se presentó como ofrenda pura, sin conexión alguna con las prácticas paganas. Su sangre redentora reemplaza cualquier uso corrupto de la sangre en los rituales.

3. Santidad del tiempo y las relaciones (v. 29-32):

El versículo 30 conecta la observancia del Shabat y el respeto por el Mikdash, revelando que el tiempo y el espacio deben ser santificados. El versículo 32 eleva aún más esta santidad al prescribir el honor a los ancianos, considerándolo paralelo al temor reverente a Elohim.

Comentario Rabínico y Mesiánico:

En la cultura bíblica, el anciano es símbolo de sabiduría acumulada y de testimonio viviente del pacto. Levantarse ante las canas es un reconocimiento del orden divino. Yeshúa mismo se sometió a la autoridad de sus padres terrenales (Lucas 2:51) y respetó las autoridades mayores (como en Juan 3:1-3 con Nicodemo). Él también es llamado en sentido eterno “Padre de la eternidad” (Isaías 9:6), lo que conecta su divinidad con esta categoría de sabiduría digna de honra.

Síntesis Temática:

Esta Aliyáh establece un principio de santidad progresiva:

- En lo agrícola: consagración del fruto.
- En lo espiritual: rechazo de prácticas abominables.
- En lo social: respeto por el tiempo sagrado y las personas mayores.

Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

Tema Central: La Santidad de la Vida Cotidiana

La tercera Aliyáh de Kedoshim presenta un principio crucial de la Toráh: la santidad no se limita al Mishkán o al sacrificio, sino que impregna cada aspecto de la vida diaria. Ya sea plantando árboles, alimentándose, cuidando el cuerpo, respetando el ciclo del tiempo, o honrando a los ancianos, todo debe reflejar que Israel es un

pueblo apartado (*kadosh*) para Adonái □□□□.

Este pasaje enseña que la obediencia en lo cotidiano -esperar para consumir el fruto, evitar prácticas funerarias paganas, y mostrar reverencia por los mayores- son expresiones prácticas de kedusháh. Se vincula estrechamente con el principio del Shemá: “Amarás a Adonái tu Elohim con todo tu corazón, alma y fuerza”.

Importancia en el contexto de la Toráh:

La Toráh forma una ética sagrada que eleva las acciones mundanas a dimensiones espirituales. Al consagrar el fruto de la tierra y el respeto humano, la Toráh transforma el mundo natural y social en una morada digna de la presencia de Elohim.

Relación con las enseñanzas y la obra de Yeshúa en el Brit Hadasháh:

Yeshúa haMashíaj vivió y enseñó esta santidad práctica. En Yojanán 15, compara a sus discípulos con ramas que deben producir fruto, pero solo después de permanecer en Él -paralelo espiritual directo con la orláh. Yeshúa honró a los ancianos, guardó el Shabat en espíritu y verdad, y nunca toleró mezcla con la idolatría (Mateo 4:10).

En Yeshúa, la kedusháh es manifestada en su máxima expresión: Él es el primer fruto resucitado (1 Corintios 15:20), ofrecido a Elohim. Por medio de Él, nuestras vidas también pueden producir fruto digno de alabanza (*hillulim*).

Conexión con los Moedím:

Este pasaje se conecta con la festividad de Bikkurím (Primeros Frutos), donde Israel ofrecía los primeros frutos a Adonái □□□□. Yeshúa resucitó durante esta festividad, cumpliendo la tipología del fruto consagrado. Como Cordero de Pésaj resucitado en los Primeros Frutos, Él encarna el cumplimiento de Vayiqrá 19:24.

Conclusión:

El tema dominante es que la vida debe ser consagrada desde sus aspectos más básicos. Esta santidad vivida anticipa la restauración de toda la creación y la manifestación plena del Reino de Elohim.

Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en cada Aliyáh

Profecías Mesiánicas y Reflexión

Identificación de Profecías Mesiánicas:

Aunque esta sección no contiene una profecía directa del Mashíaj, sus principios están repletos de tipología mesiánica. En particular, la orden de esperar tres años antes de comer del fruto apunta al principio de maduración espiritual y

consagración, una figura profética de Yeshúa haMashíaj como el “Primer Fruto” resucitado para Elohim (1 Corintios 15:20).

Métodos para Descubrir al Mashíaj:

- **Tipología agrícola:** El árbol que debe madurar antes de dar fruto representa al cuerpo mesiánico que debe ser probado, purificado y luego presentar fruto para MarYah. Yeshúa es este fruto perfecto que no conoció corrupción (Tehilím 16:10), presentado en el tiempo exacto como una ofrenda viviente.
- **Tavnit Redentor:** Así como el cuarto año los frutos se dedican en *hillulim* (alabanza), Yeshúa fue presentado con alabanzas al entrar a Yerushalayim antes de Su sacrificio (Mateo 21:9), cumpliendo el modelo de fruto consagrado en adoración.
- **Análisis Lingüístico:** La palabra ֹרְלָה (orlah) comparte raíz con ֹרְלָה (incircunciso de corazón), una condición que debe ser removida para recibir al Mashíaj. En el Brit Hadasháh, la circuncisión del corazón es a través del Ruaj (Romanos 2:29), y es el trabajo interno que Yeshúa produce.
- **Paralelismos Temáticos:** El mandamiento de levantarse ante el anciano (v.32) y temer a Elohim encarna la figura de Mashíaj como “Anciano de Días” (Daniel 7:13), y a la vez, el más digno de honra. En el Peshita, Yeshúa es llamado MarYah 32 veces - la forma aramea del Tetragrámaton יהוה - indicando su divinidad y honor eterno.

Cumplimiento en el Brit Hadasháh:

- En Juan 15:1-5, Yeshúa se declara la Vid verdadera. Sus seguidores deben permanecer en Él para dar fruto. Este proceso de crecimiento y espera es la expresión práctica del mandamiento de orláh.
- En Lucas 2:52, se observa que Yeshúa “crecía en sabiduría, en estatura y en favor”, cumpliendo el principio de maduración antes del ministerio público - como los árboles que deben esperar antes de producir fruto útil.
- En Romanos 13:13-14, Rav Shaúl exhorta a vivir como hijos del día, sin prácticas impuras ni deseos carnales, sino “vestidos del Mashíaj”, lo cual refleja el espíritu de Levítico 19:26-28, rechazando la idolatría, la auto-lesión, y las contaminaciones corporales.

Conclusión:

Mashíaj Yeshúa es descubierto en esta Aliyáh como el fruto perfecto que ha madurado, consagrado y presentado en santidad. Él es quien nos transforma en árboles plantados junto a corrientes de aguas (Tehilím 1:3), capaces de dar fruto en su tiempo, fruto digno de santidad y alabanza. Todo en Kedoshim apunta a la meta final: vivir en santidad como Él es santo (1 Pedro 1:15-16).

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

Midrashim Relevantes:

- **Midrash Torat Kohanim (Sifra Kedoshim Perek 6):**

Este midrash comenta que la prohibición de comer el fruto de los primeros tres años (*orláh*) tiene la intención de enseñar paciencia y dominio propio. También establece una comparación con el alma humana que necesita tiempo y purificación antes de ofrecer fruto aceptable a Adonái □□□□. Así como el árbol se prueba, también el ser humano debe pasar por etapas antes de servir con madurez.

- **Midrash Rabbah Vayiqrá 25:3:**

Interpreta el versículo “Delante de las canas te levantarás” no solo como una señal de respeto humano, sino como reverencia al testimonio de quien ha soportado las pruebas del tiempo bajo la dirección de Elohim. Se vincula esto con la Toráh oral, transmitida de generación en generación, donde los ancianos son depositarios de la sabiduría divina.

Targumim:

- **Targum Onkelos sobre Levítico 19:23-25:**

El Targum traduce “santo para alabanza” como “qadishin leshabeha”, destacando el aspecto litúrgico del fruto consagrado. La alabanza y el acto agrícola se vinculan, lo cual enfatiza que la tierra misma participa en el culto a Elohim. Esta idea es clave en la visión mesiánica del Reino, donde la creación se reconcilia con su Creador.

- **Targum Yonatán:**

Añade una dimensión escatológica al respeto a los ancianos, sugiriendo que aquel que honra al anciano será digno de contemplar la Shejináh en el mundo venidero. Esto conecta con Yeshúa, el Anciano Eterno, quien prometió manifestarse a los que le honran (Juan 14:21).

Textos Apócrifos:

- **Ben Sira / Eclesiástico 3:1-6, 12-14:**

Exhorta a honrar a los padres y ancianos, ligando esta actitud con el temor a Elohim y la obtención de bendiciones en esta vida y en el Olam HaBáh. “El que honra a su padre expía pecados, y el que respeta a su madre acumula tesoros.” Esta línea desarrolla el mismo principio de Levítico 19:32 desde la ética sapiencial.

- **4QInstruction (Qumrán):**

Un documento de sabiduría encontrado en Qumrán que relaciona la obediencia a Elohim con la vida agrícola ordenada. Allí se alude a no tomar “el fruto

inmaduro antes del tiempo designado por el Altísimo”, reflejo del principio de orláh.

Conclusión:

Estos textos enriquecen la comprensión de esta Aliyáh al mostrar que los sabios de Israel veían en la vida cotidiana una plataforma para la espiritualidad y la expectativa mesiánica. La paciencia, la honra, y la separación de prácticas paganas no eran meras normas sociales, sino expresión de un pueblo que espera y se prepara para la redención final en el Mashíaj.

Punto 10. Mandamientos Encontrados o Principios y Valores

Mandamientos (Mitzvot) explícitos en esta Aliyáh:

1. Prohibición de comer el fruto de un árbol los tres primeros años.

Texto: “Tres años os será incircunciso, no se comerá” (v. 23).

Aplicación: Enseña paciencia, respeto por los tiempos de Elohím y consagración de lo primero a Él.

Referencias cruzadas: Bereshit 22:12, donde Abraham no retiene su primogénito, símbolo del primer fruto.

2. Consagrar el fruto del cuarto año como alabanza a Adonái.

Texto: “Y en el cuarto año todo su fruto será consagrado en alabanza a Adonái” (v. 24).

Aplicación: Todo lo primero y mejor es para Elohím. El fruto no es para consumo propio, sino para glorificarle.

3. Permitir el consumo del fruto en el quinto año.

Texto: “Y en el quinto año comeréis su fruto” (v. 25).

Aplicación: Después de la santificación y la espera, el fruto es bendecido y se convierte en sustento legítimo.

4. Prohibición de comer con sangre o practicar hechicería.

Texto: “No comeréis cosa alguna con sangre, no practicaréis encantamientos ni adivinación” (v. 26).

Aplicación: Rechazo total a prácticas idolátricas, reafirmando que la vida está en la sangre (Vayiqrá 17:11).

5. Prohibición de cortar el cuerpo por los muertos o tatuarse.

Texto: “No haréis cortes en vuestro cuerpo por un muerto, ni imprimiréis ninguna marca sobre vosotros” (v. 28).

Aplicación: El cuerpo es templo de la presencia de Elohím. Toda forma de duelo debe ser santa y sin paganismo.

6. Prohibición de prostituir a la hija.

Texto: “No contaminarás a tu hija haciéndola prostituir” (v. 29).

Aplicación: Protección de la dignidad, pureza sexual y responsabilidad paterna.

7. Guardar los Shabatot y reverenciar el Santuario.

Texto: “Mis Shabatot guardaréis, y mi santuario reverenciaréis” (v. 30).

Aplicación: El tiempo y el espacio deben estar separados para Elohim. El Shabat refleja la santidad de la creación.

8. No acudir a mediums ni espiritistas.

Texto: “No os volváis a los que evocan espíritus ni a los adivinos” (v. 31).

Aplicación: Toda búsqueda de lo oculto es una traición espiritual a Elohim. El Ruaj Hakodesh es nuestra única fuente de revelación.

9. Levantarse ante las canas y honrar al anciano.

Texto: “Delante de las canas te levantarás y honrarás el rostro del anciano” (v. 32).

Aplicación: Reverencia por la sabiduría, experiencia y testimonio de los mayores; expresión visible del temor a Elohim.

Principios y Valores:

- **Santificación del crecimiento y la espera:**

Enseña que lo que crece en nuestras manos (trabajo, hijos, proyectos) debe primero ser separado y consagrado.

- **Rechazo a toda forma de sincretismo y ocultismo:**

La fidelidad a Elohim exige separación de toda práctica espiritual extranjera.

- **Cuidado por la santidad corporal:**

El cuerpo no es un objeto de mutilación ni de luto idólatra, sino un recipiente sagrado.

- **Honor generacional y sabiduría:**

La sociedad santa se construye sobre el respeto intergeneracional.

Punto 11. Preguntas de Reflexión

1. ¿Cómo puedes aplicar el principio de “esperar antes de consumir el fruto” en tus decisiones y proyectos personales hoy?

Esta pregunta invita a reflexionar sobre la importancia de la paciencia espiritual y la obediencia en los tiempos designados por Elohim.

2. ¿De qué formas puedes consagrar lo mejor de tu trabajo, tiempo o recursos como ofrenda de alabanza a MarYah?

El mandamiento del cuarto año enseña a dedicar lo primero a Elohim. ¿Qué implica esto en la vida práctica actual?

3. ¿Qué prácticas culturales o familiares podrían estar influenciadas por el ocultismo, supersticiones o costumbres no bíblicas que debes renunciar?

Una invitación a revisar y purificar nuestra vida de todo lo que no refleja fidelidad a Adonái □□□□.

4. ¿Estás honrando y aprendiendo de los ancianos en tu vida y comunidad? ¿Cómo puedes fomentar el respeto intergeneracional dentro de tu familia y Kehiláh?

Esta reflexión despierta la restauración de una cultura de honor que revela el temor reverente a Elohím.

5. ¿Cuál es tu actitud ante el Shabat y los tiempos sagrados? ¿Son para ti verdaderamente espacios de encuentro con la presencia de Elohím?

El respeto al Shabat no es solo un mandamiento ritual, sino un acto de separación, identidad y renovación espiritual.

Punto 12. Resumen de la Aliyáh

Esta Aliyáh establece principios fundamentales de santidad aplicada a la vida cotidiana del pueblo de Yisrael al entrar a la tierra prometida. Comienza instruyendo sobre la ley de *orláh*, prohibiendo el consumo del fruto de los árboles durante los primeros tres años y consagrando el fruto del cuarto como alabanza (*hillulim*) a Adonái □□□□. Esta ley forma una base espiritual de paciencia, dominio propio y reconocimiento de la soberanía divina sobre la creación.

Continúa prohibiendo prácticas cananeas como la ingesta de sangre, la adivinación, las mutilaciones funerarias y los tatuajes, todos relacionados con rituales idolátricos. Estas instrucciones no solo separan a Yisrael de sus vecinos, sino que les enseñan a reflejar la santidad del Creador en su propio cuerpo y conducta.

La sección concluye con mandamientos que refuerzan la estructura espiritual y social del pueblo: la guarda del Shabat, la reverencia al Santuario, la prohibición de consultar espíritus, y el deber de honrar a los ancianos. Estos preceptos no son aislados, sino entretnejidos en la red de la *kedusháh* (santidad) que define al pueblo de Elohím.

En perspectiva mesiánica, cada uno de estos mandamientos apunta a la obra de Yeshúa haMashíaj, quien cumplió la Toráh y enseñó cómo vivir en santidad desde el corazón. Él es el fruto consagrado, el primer nacido de entre los muertos, el verdadero Santo de Elohím, y el ejemplo perfecto de reverencia, pureza y honra al Padre.

Punto 13. Tefiláh de la Aliyáh

Adonái □□□□, Elohím Kadosh,

Tú que santificas nuestras vidas con tus mandamientos,
Te damos gracias por enseñarnos a esperar,
por mostrarnos que el fruto verdadero nace de la obediencia,
de la paciencia y de la consagración.

Purifica nuestro corazón de toda impureza,
líbranos de las prácticas ocultas y de las sombras del mundo,
y ayúdanos a apartarnos del engaño de las naciones.
Que nuestras vidas sean como árboles plantados junto a Tus aguas,
dando fruto en su tiempo, fruto digno de alabanza.

Enséñanos a honrar a nuestros mayores,
a reconocer Tu sabiduría en las generaciones pasadas,
y a caminar con temor reverente delante de Ti.
Que cada Shabat que guardamos sea una señal de nuestra confianza,
de nuestra comunión contigo,
y de nuestra esperanza en la redención completa por medio de Yeshúa haMashíaj.

Padre Eterno, MarYah,
tú que hiciste al Mashíaj el Primer Fruto resucitado,
haznos también a nosotros ofrenda viva y consagrada,
alabanza en Tu casa, y luz en medio de las naciones.
En el Nombre Santo de Yeshúa haMashíaj,
quien es Uno contigo,
te pedimos esta tefiláh.
Amén.

+Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros,
Traductores y Estudiantes:
<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/>